



Tauchbehälter / Tränkbehälter
Immersion tanks
Recipiente de impregnación
Bidon plongeur



1. Deutsch.....	3 - 7
2. English	8 - 12
3. Español	13 - 17
4. Français	18 - 22

Allgemeine Hinweise

Bevor Sie den Tränkbehälter / Tauchbehälter in Betrieb nehmen, lesen Sie diese Betriebsanleitung vollständig. Beachten Sie immer die Sicherheits- und Warnhinweise.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die FALCON Tränkbehälter / Tauchbehälter sind ortsveränderliche Reinigungsgefäße und dienen der manuellen Reinigung von Werkstücken mit Reinigungsflüssigkeiten (Lösungsmitteln). Bei der Auswahl des geeigneten Reinigungsmittels sind die Angaben unter dem Kapitel „Technische Daten“ zu beachten und im Besonderen dazu auch das Kapitel „Reinigungsflüssigkeiten (Lösungsmittel)“.

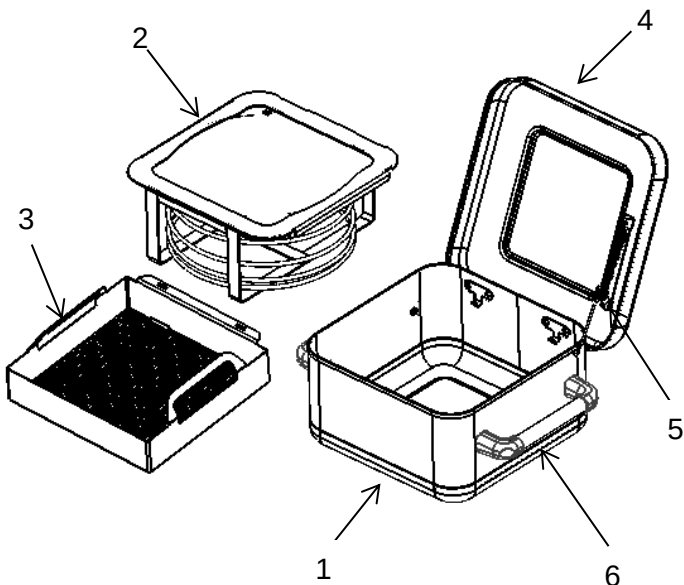
Produktbeschreibung und Funktion

Der Tränkbehälter / Tauchbehälter besteht aus einem Behälter mit Deckel. Der Grundwerkstoff ist Edelstahl oder Stahlblech mit einer lackierten Oberfläche. Der Behälter ist flüssigkeitsdicht verschweißt. Der Deckel des Tränkbehälters / Tauchbehälters schließt im Brandfall selbstständig durch den integrierten Schmelzlot-Mechanismus.

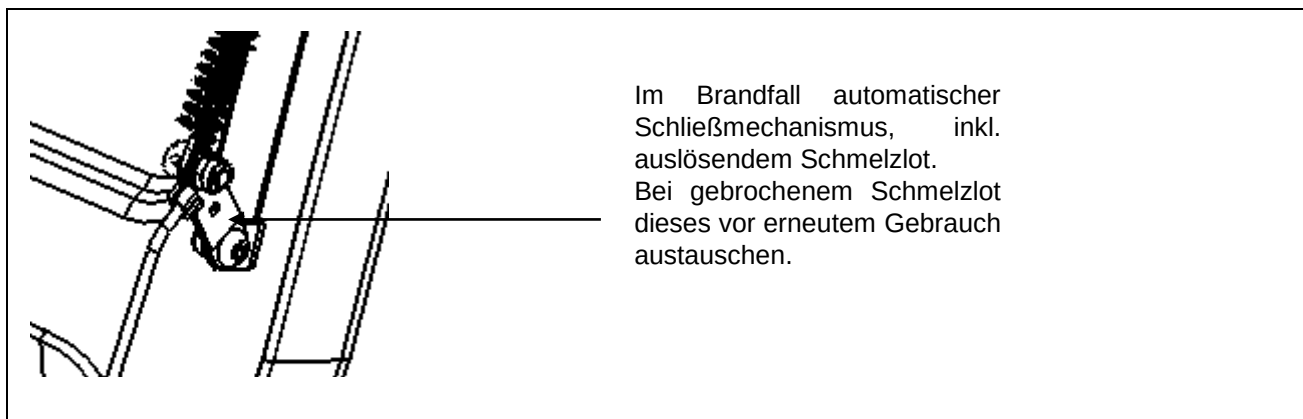
Innerhalb des Tauchbehälters befindet sich der Edelstahl-Teilekorb zur Aufnahme der zu reinigenden Werkstücke.

Innerhalb des Tränkbehälters befindet sich eine Edelstahl-Siebblech-Einheit zur Aufnahme der zu reinigenden Werkstücke. Bei Belastung des Siebbleches durch ein Werkstück taucht das Siebblech mit dem Werkstück in die Reinigungsflüssigkeit ein. Bei Entnahme des Werkstückes wird das Siebblech durch eine Feder wieder nach oben gedrückt.

Lieferumfang

		Tauchbehälter	Tränkbehälter
	1	Behälter	Behälter
	2	-----	Siebeeinheit
	3	Teilekorb	-----
	4	Deckel	Deckel
	5	Schmelzlot (<i>Artikelnummer 249670</i>)	Schmelzlot (<i>Artikelnummer 249670</i>)
	6	Tragegriff	Tragegriff

Funktion



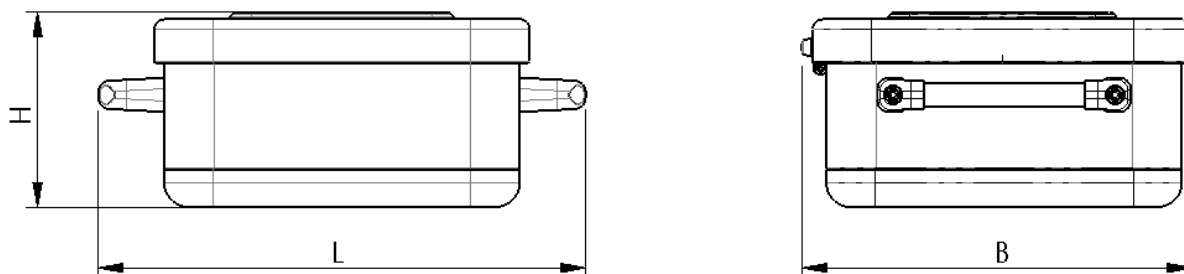
Warnhinweise und Sicherheitshinweise

	<table><tr><th>WARNUNG</th></tr><tr><td> ▪ Die Hinweise aus dem Sicherheitsdatenblatt der eingesetzten Reinigungsflüssigkeit sind einzuhalten und zu beachten! ▪ Die Tränkbehälter / Tauchbehälter keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen ▪ Die Beständigkeit gegenüber den eingesetzten Reinigungsflüssigkeiten vor Verwendung überprüfen. ▪ Keine Medien mit einer Temperatur von $> 50^{\circ}\text{C}$ einfüllen. ▪ Vor Verwendung den Tränkbehälter / Tauchbehälter auf Beschädigungen überprüfen. ▪ Das Schmelzlot nach Auslösen austauschen. ▪ Die nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich der Betriebssicherheit sind zu beachten. </td></tr></table>	WARNUNG	▪ Die Hinweise aus dem Sicherheitsdatenblatt der eingesetzten Reinigungsflüssigkeit sind einzuhalten und zu beachten! ▪ Die Tränkbehälter / Tauchbehälter keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen ▪ Die Beständigkeit gegenüber den eingesetzten Reinigungsflüssigkeiten vor Verwendung überprüfen. ▪ Keine Medien mit einer Temperatur von $> 50^{\circ}\text{C}$ einfüllen. ▪ Vor Verwendung den Tränkbehälter / Tauchbehälter auf Beschädigungen überprüfen. ▪ Das Schmelzlot nach Auslösen austauschen. ▪ Die nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich der Betriebssicherheit sind zu beachten.
WARNUNG			
▪ Die Hinweise aus dem Sicherheitsdatenblatt der eingesetzten Reinigungsflüssigkeit sind einzuhalten und zu beachten! ▪ Die Tränkbehälter / Tauchbehälter keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen ▪ Die Beständigkeit gegenüber den eingesetzten Reinigungsflüssigkeiten vor Verwendung überprüfen. ▪ Keine Medien mit einer Temperatur von $> 50^{\circ}\text{C}$ einfüllen. ▪ Vor Verwendung den Tränkbehälter / Tauchbehälter auf Beschädigungen überprüfen. ▪ Das Schmelzlot nach Auslösen austauschen. ▪ Die nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich der Betriebssicherheit sind zu beachten.			
	<table><tr><th>SICHERHEITSHINWEISE</th></tr><tr><td> ▪ Beachten Sie die Informationen des Sicherheitsdatenblattes der verwendeten Reinigungsflüssigkeit. Dies gilt insbesondere für auftretende Gefährdungen, sichere Handhabung, die korrekte Kennzeichnung, sowie Hinweise für Maßnahmen zur Prävention im Gefahrenfall. ▪ Beachten Sie die korrekte Kennzeichnung des von ihnen eingesetzten Gefahrstoffes. Verwenden Sie dazu die beigegefügtten Sicherheitsaufkleber. ▪ In Abhängigkeit des verwendeten Lösungsmittels kann es erforderlich sein, nach Beendigung des Arbeitsvorgangs den Tränkbehälter / Tauchbehälter abzudecken oder sonstige Maßnahmen, wie z.B. eine zusätzliche Absaugung, zu treffen, um die Entstehung gefährlicher, explosionsfähiger Atmosphäre zu vermeiden </td></tr></table>	SICHERHEITSHINWEISE	▪ Beachten Sie die Informationen des Sicherheitsdatenblattes der verwendeten Reinigungsflüssigkeit. Dies gilt insbesondere für auftretende Gefährdungen, sichere Handhabung, die korrekte Kennzeichnung, sowie Hinweise für Maßnahmen zur Prävention im Gefahrenfall. ▪ Beachten Sie die korrekte Kennzeichnung des von ihnen eingesetzten Gefahrstoffes. Verwenden Sie dazu die beigegefügtten Sicherheitsaufkleber. ▪ In Abhängigkeit des verwendeten Lösungsmittels kann es erforderlich sein, nach Beendigung des Arbeitsvorgangs den Tränkbehälter / Tauchbehälter abzudecken oder sonstige Maßnahmen, wie z.B. eine zusätzliche Absaugung, zu treffen, um die Entstehung gefährlicher, explosionsfähiger Atmosphäre zu vermeiden
SICHERHEITSHINWEISE			
▪ Beachten Sie die Informationen des Sicherheitsdatenblattes der verwendeten Reinigungsflüssigkeit. Dies gilt insbesondere für auftretende Gefährdungen, sichere Handhabung, die korrekte Kennzeichnung, sowie Hinweise für Maßnahmen zur Prävention im Gefahrenfall. ▪ Beachten Sie die korrekte Kennzeichnung des von ihnen eingesetzten Gefahrstoffes. Verwenden Sie dazu die beigegefügtten Sicherheitsaufkleber. ▪ In Abhängigkeit des verwendeten Lösungsmittels kann es erforderlich sein, nach Beendigung des Arbeitsvorgangs den Tränkbehälter / Tauchbehälter abzudecken oder sonstige Maßnahmen, wie z.B. eine zusätzliche Absaugung, zu treffen, um die Entstehung gefährlicher, explosionsfähiger Atmosphäre zu vermeiden			

Reinigungsflüssigkeiten (Lösungsmittel)

- Es muss geprüft und sichergestellt sein, dass die im Tränkbehälter / Tauchbehälter eingesetzten Werkstoffe (siehe Kapitel „Technische Daten“) beständig gegenüber den verwendeten Reinigungsflüssigkeiten (Lösungsmittel) sind.
- Bei der Auswahl der Reinigungsflüssigkeit ist zu berücksichtigen, dass Gesundheits-, Brand- und Explosionsgefahren vermieden oder zumindest so gering wie möglich gehalten werden.
- Es sind die Schutzmaßnahmen gegen Gesundheits-, Brand- und Explosionsgefahren, die im Sicherheitsdatenblatt der Reinigungsflüssigkeit (Lösungsmittel) gefordert sind, einzuhalten und zu beachten.
- Bei der Verwendung von Reinigungsflüssigkeiten mit einem Flammpunkt $< 55^{\circ}\text{C}$ müssen Löscheinrichtungen vorhanden sein, die aus sicherer Entfernung von Hand ausgelöst werden können.
- Bereiche, in denen gefährliche, explosionsgefährdete Atmosphäre auftreten kann, müssen den Anforderungen an explosionsgefährdete Bereiche entsprechen. Die explosionsgefährdeten Bereiche sind in Zonen einzuteilen und gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie sind notwendige Schutzmaßnahmen zu ergreifen. In diese Bewertung ist auch der Tauchbehälter mit einzubeziehen.
- Die geforderten Maßnahmen richten sich nach der Art und dem Grad der Gefährdung sowie nach der Art einer möglichen Zündquelle, dies könnte z.B. sein:
 - - Rauchverbot
 - - Zusätzliche Lüftungsmaßnahmen
 - - Verwendung von Lösungsmitteln mit möglichst hohem Flammpunkt
 - - Aufstellen von Schutzwänden gegen Schleiffunken
- In vielen Fällen kann eine Kombination mehrerer dieser oder anderer Maßnahmen erforderlich sein.
- Besteht die Gefahr, das gesundheitsgefährliche Lösungsmitteldämpfe oder –nebel auftreten, ist zusätzlich eine technische Lüftung vorzusehen.
- Beim Umgang mit der Reinigungsflüssigkeit ist entsprechende Schutzbekleidung zu verwenden (Schutzhandschuhe, Schutzbrillen etc.). Hier sind die Hinweise des Sicherheitsdatenblattes der Reinigungsflüssigkeit einzuhalten und zu beachten.

Technische Daten



Ausführung	Max. Abmessungen L x B x H (mm)	Korb Innenmaße L x B x H (mm)	Siebfläche L x B (mm)	Einfüllmenge*	Einfüllmenge* mit Korb o. Siebeinheit
6L	400 x 320 x 120	255 x 245 x 60	225 x 255	6L	4L
8L	400 x 320 x 160	255 x 245 x 60	225 x 255	8L	5L
10L	400 x 320 x 195	255 x 245 x 60	225 x 225	10L	7L

*Die Einfüllmenge richtet sich auch nach den einzutauchenden Werkstücken. Ein Überlaufen ist grundsätzlich zu verhindern.

Beständigkeit gegenüber der Reinigungsflüssigkeit

Auflistung der Materialien, die mit der Reinigungsflüssigkeit in Verbindung kommen:

- Behälter/Deckel: Stahl (pulverbeschichtet) / Edelstahl
- Teilekorb: Edelstahl
- Siebeinheit: Edelstahl
- Dichtungen: Viton (FKM)

Einsatztemperaturbereich: 5°C bis 40°C

Max. Temperatur der Reinigungsflüssigkeit: 50°C

Betrieb

- Deckel des Behälters öffnen und die Reinigungsflüssigkeit (Lösungsmittel) mit entsprechender Flüssigkeitsmenge befüllen (siehe Kapitel „Technische Daten“)
- Bei der Variante **Tauchbehälter** den Teilekorb absenken und die Werkstücke mit geeignetem Pinsel oder Lappen reinigen. Zum Trocknen der Werkstücke den Teilekorb in die Halterung einhängen. Den Deckel wieder verschließen.
- Bei der Variante **Tränkbehälter** das Siebblech mit dem Werkstücke belasten. Das Siebblech mit dem Werkstück taucht in die Reinigungsflüssigkeit ein. Bei Bedarf mit geeignetem Pinsel oder Lappen reinigen. Soll das Werkstück längere Zeit in der Reinigungsflüssigkeit liegen, um starke Verschmutzungen zu lösen, darauf achten, dass der Deckel wieder verschlossen wird. Bei Beendigung der Reinigungsarbeiten das Werkstück aus der Reinigungsflüssigkeit nehmen; das Siebblech wird automatisch durch die Feder wieder nach oben gedrückt.
- Nach Beendigung der Reinigungsarbeiten den Deckel immer wieder verschließen und geschlossen halten.

Entsorgung

- Vor der Entsorgung sind die Tauchbehälter / Tränkbehälter gründlich zu reinigen.
- Die Tauchbehälter / Tränkbehälter bestehen im Wesentlichen aus Stahl. Führen Sie die Entsorgung der anfallenden Abfallstoffe nach den regionalen, gesetzlichen Bestimmungen durch. Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Umwelt.

General instructions

Before you commission your immersion tank / dip tank, ensure you read this user manual completely. Always take note of the safety notes and warnings.

Intended use of the equipment

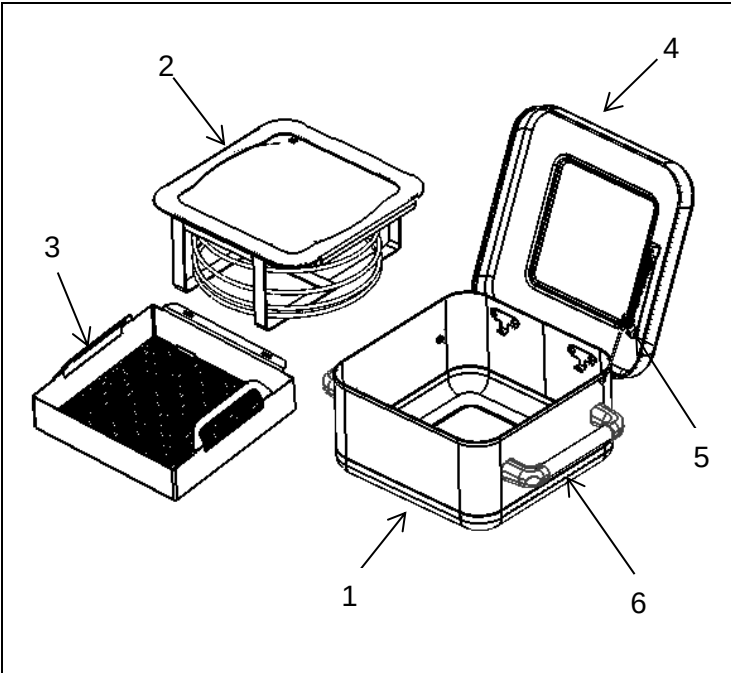
FALCON immersion tank / dip tanks are portable cleaning containers used for the manual cleaning of work pieces with cleaning fluids (solvents). When selecting a suitable cleaning agent, the information in the “Technical Data” section should be observed, in particular the section on “Cleaning fluids (sol-vents)”.

Product description and function

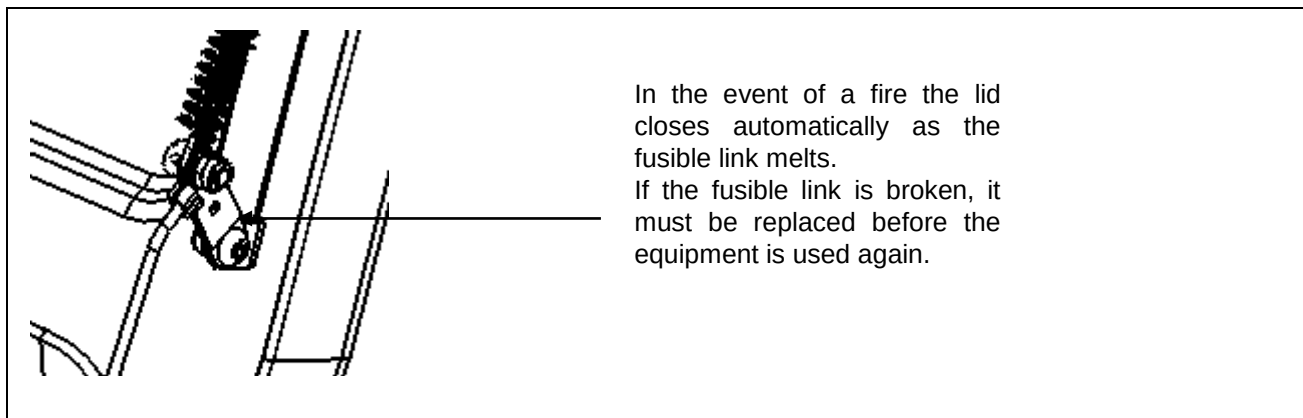
The immersion tank/ dip tank consists of a container with a lid. The main material is stainless steel or steel plate with a painted surface. The container is welded liquid-tight. In the event of a fire the integral fusible link mechanism automatically closes the lid of the immersion tank / dip tank.

Inside the dip tank there is a stainless steel parts basket for holding the work pieces to be cleaned. Inside the immersion tank there is a stainless steel strainer for holding the work pieces to be cleaned. The weight of the work piece on the strainer pushes the strainer and the work piece down into the cleaning fluid. When the work piece is taken out, the strainer is pushed back up by a spring.

Included in delivery

		Dip tank	Immersion tank
	1	Container	Container
	2	-----	Strainer
	3	Parts basket	-----
	4	Lid	Lid
	5	Fusible link (article number 249670)	Fusible link (article number 249670)
	6	Carry handle	Carry handle

Function



Warning notices and safety instructions

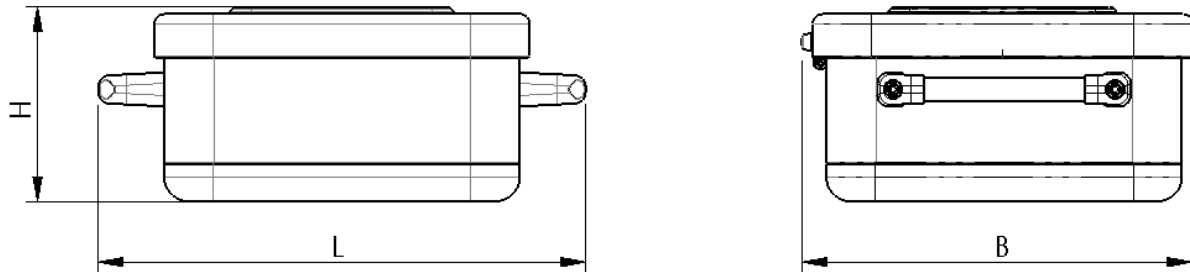
	WARNING
	▪ The notices in the safety data sheet for the cleaning fluid used must be observed and complied with. ▪ The immersion tank / dip tank must not be subjected to direct sunlight. ▪ Check resistance to the cleaning fluids to be used before use. ▪ Do not fill with media with a temperature > 50°C. ▪ Check the immersion tank / dip tank for damage before use. ▪ Replace the fusible link when it has been triggered. ▪ The national safety regulations including the industrial safety regulations must be observed.

	SAFETY INSTRUCTIONS
	▪ Observe the information in the safety data sheet for the cleaning fluids used. This applies especially to risks, safe handling, correct marking and notices concerning preventive measures to be taken in the event of an incident. ▪ Ensure correct marking of the hazardous substance you are using. Use the safety labels supplied. ▪ Depending on the solvent used it may be necessary to cover the immersion tank / dip tank after finishing work or to take other measures, for example removing the liquid from the container to avoid the creation of hazardous, explosive atmospheres.

Cleaning fluids (solvents)

- You must test and ensure that the materials to be placed into the dip tank (see “Technical data” section) are resistant to the cleaning fluids (solvents) to be used.
- When selecting a cleaning fluid, you must consider that the risks to health, of a fire or of an explosion must be avoided or reduced as much as possible.
- The measures to protect against risks to health, of a fire or of an explosion which are required in the safety data sheet for the cleaning fluid (solvent) must be observed and followed.
- When using cleaning fluids with a flashpoint $< 55^{\circ}\text{C}$ you must have extinguishing equipment to hand, which can be manually operated from a safe distance.
- Areas in which a hazardous, potentially explosive atmosphere could occur must meet the requirements for potentially explosive areas. The potentially explosive areas are to be divided into zones and the necessary protective measures must be taken in accordance with the explosion protection directive. The dip tank must be included in this assessment.
- The required measures will depend on the type and severity of the hazard as well as the type of any potential source of ignition, this could mean:
 - - smoking ban
 - - additional ventilation
 - - use of solvents with the highest possible flashpoint
 - - erection of walls to protect against sparks from grinding work
- In many cases a combination of these or other measures will be required.
- If there is a danger of solvent vapours or mists which are harmful to health being created, additional technical ventilation must be provided.
- When handling the cleaning fluid suitable protective clothing must be worn (protective gloves, protective goggles etc). The notices in the safety data sheets for the cleaning fluid must be observed and followed.

Technical data



Version	Max. dimensions L x W x H (mm)	Basket internal dimensions L x W x H (mm)	Strainer surface area L x W (mm)	Fill volume*	Fill volume* with basket or strainer
6L	400 x 320 x 120	255 x 245 x 60	225 x 255	6L	4L
8L	400 x 320 x 160	255 x 245 x 60	225 x 255	8L	5L
10L	400 x 320 x 195	255 x 245 x 60	225 x 225	10L	7L

* The fill volume must also be suited to the work pieces to be immersed. Overflow must be prevented in all cases!

Resistance to the cleaning fluid

List of materials which will come into contact with the cleaning fluid:

- Container/ lid: Steel (powder-coated) / stainless steel
- Parts basket: Stainless steel
- Strainer: Stainless steel
- Seals: Viton (FKM)

Temperature range for use: 5°C to 40°C

Max temperature for cleaning fluid: 50°C

Operation

- Open the lid of the container and fill with the corresponding volume of cleaning fluid (solvent) (see “Technical data” section).
- For the **dip tank version**, lower the parts basket and clean the work pieces with a suitable brush or cloth. Hang the parts basket in the holder to allow the parts to dry. Close the lid again.
- For the **immersion tank version**, set the work piece on the strainer. The strainer and work piece will drop into the fluid. If necessary, use a suitable brush or cloth to clean the work piece. If the work piece needs to soak in the cleaning fluid for a long time to remove heavy contamination, make sure the lid is closed. After cleaning, remove the work piece from the cleaning fluid; the spring will automatically push the strainer back up.
- After finishing cleaning work, always close the lid and keep it closed.

Disposal

- Thoroughly clean immersion tank / dip tanks before disposal.
- The immersion tank / dip tanks are mainly made of steel. When disposing of any waste materials follow local legislation. This will make a valuable contribution to environmental safety.

Indicaciones generales

Antes de poner en marcha el recipiente de impregnación/inmersión, lea todo el manual de instrucciones. Tenga en cuenta siempre las indicaciones de seguridad y advertencia.

Uso conforme a la normativa

Los recipientes de impregnación/inmersión de FALCON son sistemas portátiles que sirven para la limpieza manual de piezas con líquidos limpiadores (disolventes). Al seleccionar el limpiador adecuado, se debe tener en cuenta la información del capítulo "Datos técnicos" y, sobre todo, del capítulo "Líquidos limpiadores (disolventes)".

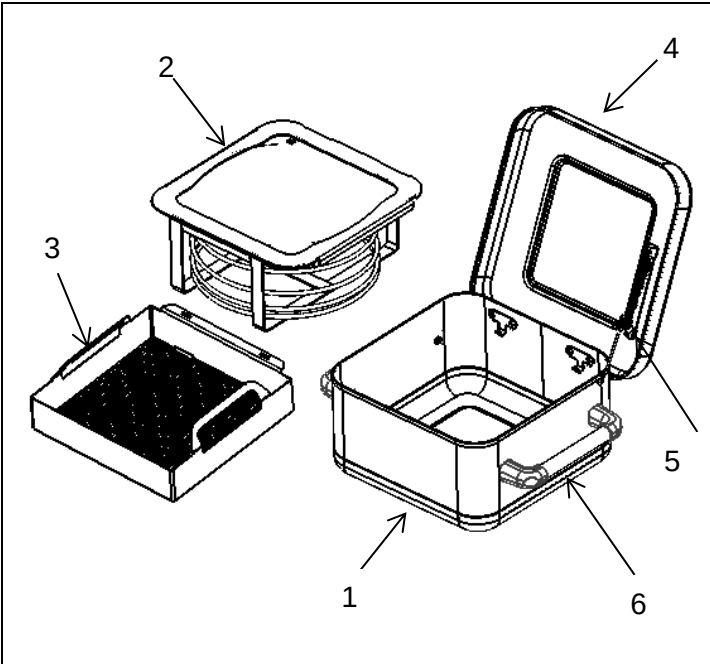
Descripción y función del producto

El recipiente de impregnación/inmersión está formado por un recipiente con tapa. El material principal es acero inoxidable o chapa de acero con una superficie lacada. El recipiente está soldado y es hermético para líquidos. En caso de incendio, la tapa del recipiente de impregnación/inmersión se cierra sola mediante un mecanismo integrado con sonda de fusión.

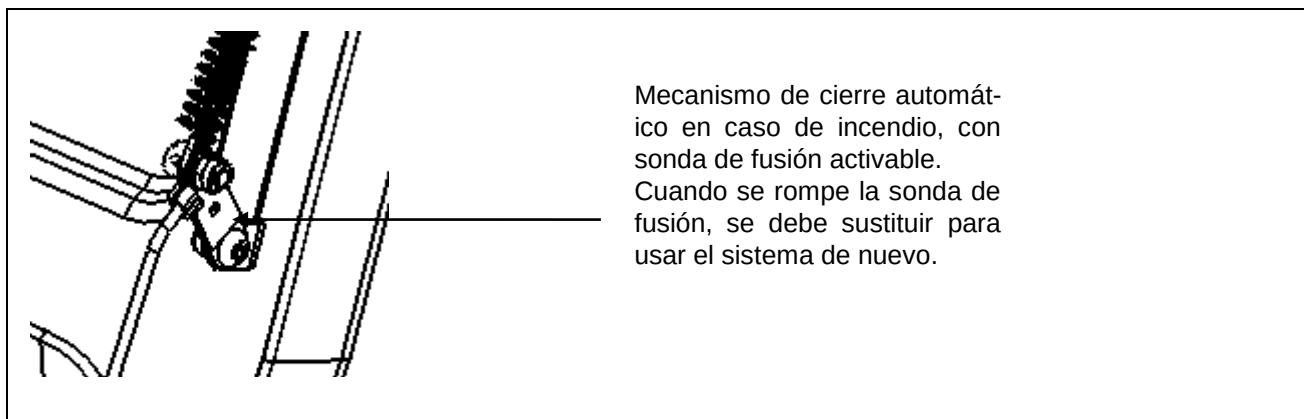
Dentro del recipiente de inmersión, hay una cesta para piezas de acero inoxidable para alojar las piezas que van a limpiarse.

Dentro del recipiente de impregnación, hay un tamiz de acero inoxidable para alojar las piezas que van a limpiarse. Al cargar el tamiz con una pieza, se sumerge en el líquido limpiador. Al retirar la pieza, el tamiz vuelve a subir mediante un resorte.

Volumen de suministro

		Recipiente de inmersión	Recipiente de impregnación
	1	Recipiente	Recipiente
	2	-----	Tamiz
	3	Cesta para piezas	-----
	4	Tapa	Tapa
	5	Sonda de fusión (número del artículo 249670)	Sonda de fusión (número del artículo 249670)
	6	Asa	Asa

Función



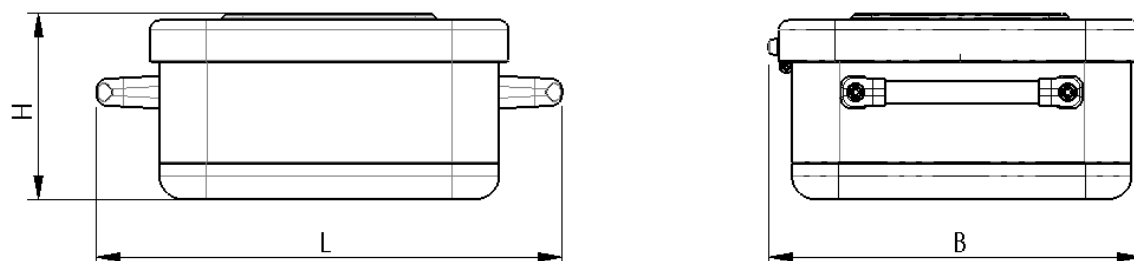
Indicaciones de seguridad y advertencia

	<table><tr><th>INDICACIONES DE SEGURIDAD</th></tr><tr><td> ▪ Tenga en cuenta la información de la hoja de datos de seguridad del líquido limpiador utilizado, sobre todo en cuanto a los riesgos derivados, la manipulación segura, la identificación correcta y las medidas de prevención de peligros. ▪ Tenga en cuenta la identificación correcta de la sustancia peligrosa que utilice. Para ello, emplee el adhesivo de seguridad incluido. ▪ Según el disolvente usado, tras finalizar el proceso de trabajo quizá sea necesario tapar el recipiente de inmersión o tomar otras medidas como, p. ej. otro proceso de aspiración para evitar la generación de una atmósfera peligrosa potencialmente explosiva. </td></tr></table>	INDICACIONES DE SEGURIDAD	▪ Tenga en cuenta la información de la hoja de datos de seguridad del líquido limpiador utilizado, sobre todo en cuanto a los riesgos derivados, la manipulación segura, la identificación correcta y las medidas de prevención de peligros. ▪ Tenga en cuenta la identificación correcta de la sustancia peligrosa que utilice. Para ello, emplee el adhesivo de seguridad incluido. ▪ Según el disolvente usado, tras finalizar el proceso de trabajo quizá sea necesario tapar el recipiente de inmersión o tomar otras medidas como, p. ej. otro proceso de aspiración para evitar la generación de una atmósfera peligrosa potencialmente explosiva.
INDICACIONES DE SEGURIDAD			
▪ Tenga en cuenta la información de la hoja de datos de seguridad del líquido limpiador utilizado, sobre todo en cuanto a los riesgos derivados, la manipulación segura, la identificación correcta y las medidas de prevención de peligros. ▪ Tenga en cuenta la identificación correcta de la sustancia peligrosa que utilice. Para ello, emplee el adhesivo de seguridad incluido. ▪ Según el disolvente usado, tras finalizar el proceso de trabajo quizá sea necesario tapar el recipiente de inmersión o tomar otras medidas como, p. ej. otro proceso de aspiración para evitar la generación de una atmósfera peligrosa potencialmente explosiva.			
	<table><tr><th>ADVERTENCIA</th></tr><tr><td> ▪ ¡Se debe respetar y tener en cuenta la información de la hoja de datos de seguridad del líquido limpiador usado! ▪ No exponga el recipiente de impregnación/inmersión a la luz solar directa. ▪ Antes de utilizar, se debe comprobar la resistencia frente a los líquidos limpiadores empleados. ▪ No llene con medios a más de 50 °C. ▪ Antes de su uso, verifique que el recipiente de impregnación/inmersión no presente daños. ▪ Sustituya la sonda de fusión tras su activación. ▪ Se deben tener en cuenta las disposiciones nacionales de seguridad en materia de seguridad operativa. </td></tr></table>	ADVERTENCIA	▪ ¡Se debe respetar y tener en cuenta la información de la hoja de datos de seguridad del líquido limpiador usado! ▪ No exponga el recipiente de impregnación/inmersión a la luz solar directa. ▪ Antes de utilizar, se debe comprobar la resistencia frente a los líquidos limpiadores empleados. ▪ No llene con medios a más de 50 °C. ▪ Antes de su uso, verifique que el recipiente de impregnación/inmersión no presente daños. ▪ Sustituya la sonda de fusión tras su activación. ▪ Se deben tener en cuenta las disposiciones nacionales de seguridad en materia de seguridad operativa.
ADVERTENCIA			
▪ ¡Se debe respetar y tener en cuenta la información de la hoja de datos de seguridad del líquido limpiador usado! ▪ No exponga el recipiente de impregnación/inmersión a la luz solar directa. ▪ Antes de utilizar, se debe comprobar la resistencia frente a los líquidos limpiadores empleados. ▪ No llene con medios a más de 50 °C. ▪ Antes de su uso, verifique que el recipiente de impregnación/inmersión no presente daños. ▪ Sustituya la sonda de fusión tras su activación. ▪ Se deben tener en cuenta las disposiciones nacionales de seguridad en materia de seguridad operativa.			

Líquidos limpiadores (disolventes)

- Se debe analizar y asegurar que las sustancias de trabajo empleadas en el recipiente de inmersión (consulte el capítulo "Datos técnicos") sean resistentes a los líquidos limpiadores (disolventes) utilizados.
- Al elegir el líquido limpiador, se debe procurar evitar los peligros para la salud, de incendio y explosión o, al menos, minimizarlos al máximo.
- Se deben cumplir y considerar las medidas de protección frente a peligros para la salud, de incendio y explosión que se requieren en la hoja de datos de seguridad del líquido limpiador (disolvente).
- Al usar líquidos limpiadores con un punto de inflamación $< 55\text{ °C}$, debe haber sistemas de extinción que se puedan activar manualmente desde una distancia de seguridad.
- Las áreas donde puedan darse atmósferas peligrosas potencialmente explosivas, deben responder a los requisitos de las áreas potencialmente explosivas. Las áreas potencialmente explosivas se deben dividir en zonas y, según la directiva sobre protección contra explosivos, se deben tomar medidas de protección necesarias. En esta valoración se debe incluir también el recipiente de inmersión.
- Las medidas requeridas se rigen por el tipo y grado del peligro, y por el tipo de la posible fuente de ignición. Podrían ser, p. ej.:
 - - Prohibición de fumar
 - - Medidas de ventilación adicionales
 - - Utilización de disolventes con el máximo punto de inflamación posible
 - - Colocación de paredes de protección contra chispas de esmerilado
- En muchos casos, se puede necesitar una combinación de varias de estas u otras medidas.
- Si hay peligro de que se den nieblas o vapores tóxicos de disolventes, se debe contar también con un sistema de ventilación técnica.
- Al manipular el líquido limpiador, se deben usar prendas de protección pertinentes (guantes protectores, gafas protectoras, etc.). Aquí se deben respetar y tener en cuenta las indicaciones de la hoja de datos de seguridad del líquido limpiador.

Datos técnicos



Construcción	Dimensiones máx. La x An x Al (mm)	Cesta Dimensiones interiores La x An x Al (mm)	Superficie de tamiz La x An (mm)	Cantidad de llenado*	Cantidad de llenado* con cesta o tamiz
6L	400 x 320 x 120	255 x 245 x 60	225 x 255	6L	4L
8L	400 x 320 x 160	255 x 245 x 60	225 x 255	8L	5L
10L	400 x 320 x 195	255 x 245 x 60	225 x 225	10L	7L

* La cantidad de llenado se rige también por las piezas de trabajo sumergidas. ¡Se debe evitar que rebose el líquido!

Resistencia contra el líquido limpiador

Relación de materiales que entran en contacto con el líquido limpiador:

- Recipiente/tapa: acero (recubierto de polvo) / acero inoxidable
- Cesta para piezas: acero inoxidable
- Tamiz: acero inoxidable
- Juntas: Viton (FKM)

Rango de temperatura de uso: 5 °C a 40 °C

Temperatura máx. del líquido limpiador: 50 °C

Funcionamiento

- Abra la tapa del recipiente y llene la cantidad pertinente del líquido limpiador (disolvente) (consulte el capítulo "Datos técnicos").
- Con la **variante de recipiente de inmersión**, baje la cesta para piezas y limpie las piezas con un pincel o paño adecuado. Para secar las piezas, cuelgue la cesta para piezas en el soporte. Vuelva a cerrar la tapa.
- Con la **variante de recipiente de impregnación**, cargue el tamiz con la pieza. El tamiz con la pieza se sumerge en el líquido limpiador. En caso necesario, limpie con un pincel o paño adecuado. Si la pieza debe permanecer más tiempo en el líquido limpiador para disolver la suciedad persistente, asegúrese de cerrar la tapa de nuevo. Al finalizar las tareas de limpieza, saque la pieza del líquido limpiador. El tamiz volverá a subir automáticamente mediante el resorte.
- Tras finalizar las tareas de limpieza, cierre siempre la tapa otra vez y manténgala cerrada.

Eliminación

- Antes de su eliminación, limpie a fondo los recipientes de impregnación/inmersión.
- Los recipientes de impregnación/inmersión son básicamente de acero. Deseche los residuos resultantes conforme a las disposiciones legales regionales. Así contribuirá en gran medida a la conservación del medio ambiente.

Indications générales

Lire intégralement le présent mode d'emploi avant de mettre le bidon plongeur/bidon humecteur en service. Toujours tenir compte des consignes de sécurité et des avertissements.

Utilisation conforme

Les bidon plongeur/bidon humecteur FALCON sont des récipients de nettoyages mobiles permettant de procéder au nettoyage manuel de pièces à l'aide de liquides de nettoyage (solvants). Lors du choix du produit nettoyant adapté, il faut tenir compte des informations données au chapitre « Caractéristiques techniques » ainsi qu'au chapitre « Liquides de nettoyage (solvants) ».

Description du produit et fonction

Le bidon plongeur/bidon humecteur est composé d'un bidon et d'un couvercle. Il est fabriqué en acier inoxydable ou en tôle d'acier peinte. Il est également étanche. Un fusible intégré au bidon plongeur/bidon humecteur entraîne la fermeture automatique du couvercle en cas d'incendie.

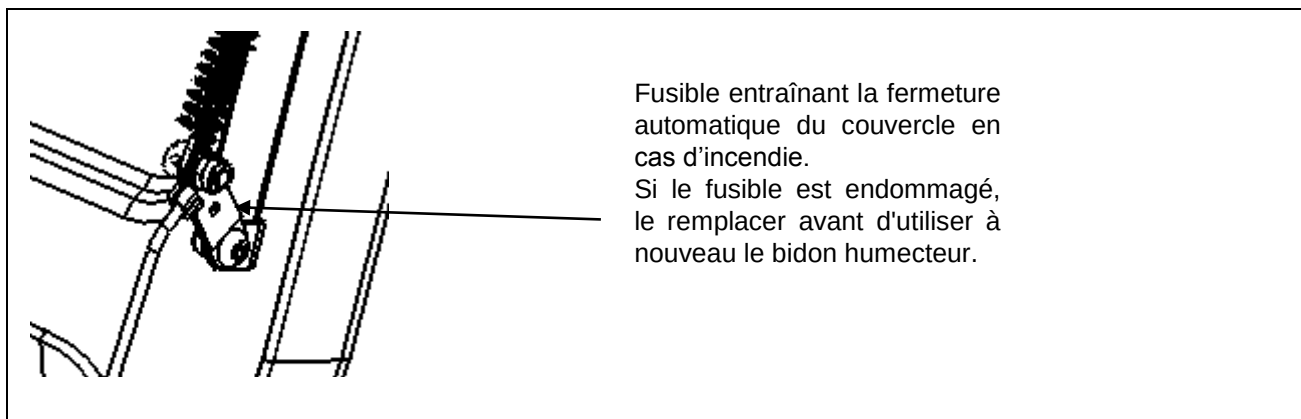
Le bidon humecteur intègre un panier amovible en inox permettant de retirer les pièces à nettoyer.

Le bidon plongeur intègre un tamis en inox permettant de retirer les pièces à nettoyer. Lorsqu'une pièce est posée sur le tamis, les deux éléments sont immergés dans le liquide de nettoyage. Au moment du retrait de la pièce, un ressort repousse le tamis vers le haut.

Matériel fourni

	Bidon humecteur	Bidon plongeur
1	Bidon	Bidon
2	-----	Tamis
3	Panier	-----
4	Couvercle	Couvercle
5	Fusible (Numéro de pièce 249670)	Fusible (Numéro de pièce 249670)
6	Poignée	Poignée

Fonction



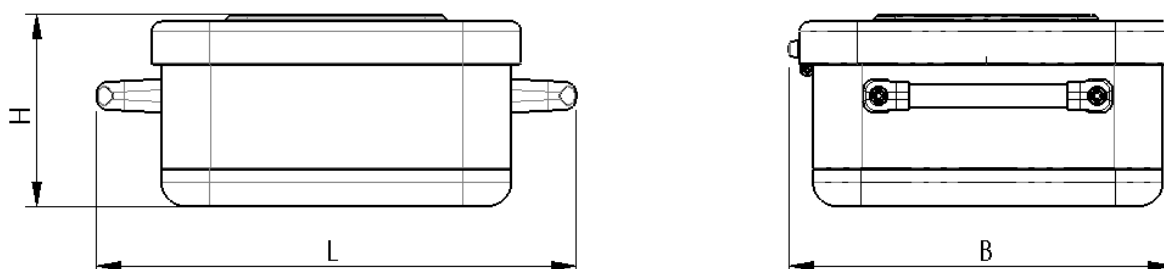
Avertissements et consignes de sécurité

	AVERTISSEMENTS
	- Il y a lieu de respecter les avertissements mentionnés sur la fiche de sécurité du liquide de nettoyage utilisé ! - Ne pas exposer les bidon plongeur/bidon humecteur aux rayons directs du soleil. - Avant utilisation, vérifier que le produit résiste aux liquides de nettoyage utilisés. - Ne pas verser des liquides dont la température est supérieure à 50 °C. - Avant chaque utilisation, vérifier que le bidon plongeur/bidon humecteur n'est pas endommagé. - Remplacer le fusible après son déclenchement. - Respecter les directives de sécurité nationales relatives à la sécurité sur le lieu de travail.
	CONSIGNES DE SÉCURITÉ
	- Tenir compte des informations mentionnées sur la fiche de données de sécurité du liquide de nettoyage utilisé. S'intéresser plus particulièrement aux risques possibles, à la manipulation sûre, au bon marquage ainsi qu'aux remarques relatives à la prévention des accidents. - S'assurer du bon marquage du produit dangereux utilisé. Pour ce faire, utiliser l'autocollant de sécurité fourni. - En fonction du solvant mis en œuvre, il pourrait s'avérer nécessaire de couvrir le bidon humecteur ou de prendre d'autres mesures telles qu'une ventilation supplémentaire, une fois le processus de travail terminé, afin d'éviter la formation d'atmosphères explosives dangereuses.

Liquides de nettoyage (solvants)

- Il faut contrôler et s'assurer du fait que les matériaux (voir chapitre « Caractéristiques techniques ») utilisés pour fabriquer le bidon humecteur résistent aux liquides de nettoyage (solvants) mis en œuvre.
- Lors du choix du liquide de nettoyage, il faut veiller à prévenir tout risque pour la santé, d'incendie ou d'explosion ou du moins limiter ces types de risque au maximum.
- Les mesures de protection visant à lutter contre tout risque pour la santé, d'incendie ou d'explosion indiquées sur la fiche de sécurité du liquide de nettoyage (solvant) doivent être observées.
- En cas d'utilisation de liquides de nettoyage dont le point d'inflammation est inférieur à 55 °C, des dispositifs d'extinction manuels doivent se trouver à portée de main de l'utilisateur.
- Dans les zones dans lesquelles une atmosphère explosible est susceptible de se former, les réglementations relatives aux zones antidéflagrantes doivent être appliquées. Les zones explosibles doivent être classées et les mesures de protection correspondantes imposées par la directive pour la protection contre le risque d'explosion (ATEX) doivent être mises en œuvre. Le bidon humecteur doit être pris en compte lors de l'évaluation.
- Les mesures requises sont déterminées par le type et le niveau de risque ainsi que par le type et la présence d'une source d'ignition éventuelle. Il peut s'agir par exemple des mesures suivantes :
 - - Interdiction de fumer
 - - Ventilation supplémentaire
 - - Utilisation de solvant présentant un point d'inflammation élevé
 - - Installation de parois de protection contre les étincelles de meulage
- Il arrive fréquemment qu'il soit nécessaire de combiner plusieurs mesures de sécurité.
- S'il existe un risque de formation de vapeurs ou de brouillard de solvants toxiques, une ventilation technique doit être prévue.
- Il est impératif de porter des vêtements de protection adéquats (gants de protection, lunettes de protection, etc.) lors de la manipulation de liquides de nettoyage. Il y a lieu de respecter les avertissements mentionnés sur la fiche de sécurité du liquide nettoyant utilisé.

Caractéristiques techniques



Modèle	Dimensions max. L x P x H (mm)	Panier Dimensions intérieures L x P x H (mm)	Surface du tamis L x P (mm)	Capacité*	Capacité* avec panier ou tamis
6 l	400 x 320 x 120	255 x 245 x 60	225 x 255	6 l	4 l
8 l	400 x 320 x 160	255 x 245 x 60	225 x 255	8 l	5 l
10 l	400 x 320 x 195	255 x 245 x 60	225 x 225	10 l	7 l

* La cantidad de llenado se rige también por las piezas de trabajo sumergidas. ¡Se debe evitar que rebose el líquido!

Resistencia contra el líquido limpiador

Relación de materiales que entran en contacto con el líquido limpiador:

- Recipiente/tapa: acero (recubierto de polvo) / acier inoxydable
- Panier: acier inoxydable
- Tamis: acier inoxydable
- Juntas: Viton (FKM)

Rango de temperatura de uso: 5 °C a 40 °C

Temperatura máx. del líquido limpiador: 50 °C

Fonctionnement

- Ouvrir le couvercle du bidon et verser la quantité requise de liquide de nettoyage (solvant) dans le bidon (voir chapitre « Caractéristiques techniques »).
- Pour la **version bidon humecteur**, plonger le panier dans le liquide et nettoyer les pièces à l'aide d'un pinceau ou d'un chiffon. Pour sécher les pièces, suspendre le panier dans le support. Refermer le couvercle.
- Pour la **version bidon plongeur**, déposer la pièce sur le tamis. Le tamis et la pièce sont immergés dans le liquide de nettoyage. Le cas échéant, frotter avec un pinceau ou un chiffon. Si la pièce doit rester plus longtemps dans le liquide de nettoyage afin d'éliminer des résidus tenaces, il faut veiller à bien refermer le couvercle. Dès que le nettoyage est terminé, retirer la pièce du liquide de nettoyage. Un ressort fait remonter automatiquement le tamis.
- Une fois le travail terminé, toujours refermer le couvercle et le laisser fermé.

Eliminación

- Antes de su eliminación, limpie a fondo los recipientes de inmersión.
- Los recipientes de inmersión son básicamente de acero. Deseche los residuos resultantes conforme a las disposiciones legales regionales. Así contribuirá en gran medida a la conservación del medio ambiente.

DENIOS AG

Dehmer Str. 58-66

32549 Bad Oeynhausen

Tel.: +49 5731 753-0

Fax.: +49 5731 753-199

E-Mail: info@denios.de

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

Find your local contact on our website www.denios.com

Encontrará a la persona de contacto de su zona en nuestra página web www.denios.com

Vous trouverez votre interlocuteur local sur notre site Internet www.denios.com